

Fonds culturel franco-allemand

Objet : Procès-verbal de la commission du 10 décembre 2024

I- Présentation du Fonds culturel franco-allemand

Le Fonds culturel franco-allemand (FCFA), institué en 2003 à l'occasion du 40^{ème} anniversaire du Traité de l'Élysée, **encourage et soutient des initiatives de coopération culturelle conduites dans des pays tiers par les réseaux diplomatiques et culturels des deux pays.**

Doté de 400 000 € (budget abondé à parité par les parties allemande et française), le FCFA est géré :

- pour la partie allemande : par la Direction générale de la Culture du **ministère fédéral des Affaires étrangères**, division 601, en concertation avec le Goethe-Institut ;
- pour la partie française : par l'**Institut français** (Direction Coopérations et Dialogues des sociétés, Pôle Partenariats européens), en collaboration avec le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères / Direction générale de la mondialisation (DGM/DDC/CM) et Direction de l'Union européenne (DUE/AAA).

Le FCFA a pour objectif d'encourager la coopération franco-allemande à l'étranger en soutenant des projets culturels et artistiques montés conjointement par les réseaux diplomatiques des deux pays (services culturels des Ambassades d'Allemagne et de France, Goethe-Institut, Goethe-Zentrum, Instituts français, Alliances Françaises, Instituts culturels franco-allemands), en étroite collaboration avec les structures locales. Par le biais de ces projets, le caractère unique de la coopération franco-allemande doit être rendu visible dans les pays tiers.

Les projets soutenus par le fonds relèvent du domaine culturel, entendu dans une acception large, **allant de la création artistique à la promotion des idées** : arts visuels, arts numériques, arts de la scène, design, mode, architecture, théâtre, cinéma, audiovisuel, nouveaux médias, débats d'idées, littérature, etc.

Sans accompagnement culturel fort, les projets purement scientifiques, les sessions de formation professionnelle, la coopération au développement, les seuls échanges de pratiques et les mesures de promotion de la langue du pays partenaire ne sont pas éligibles. **Les projets se limitant à des actions de diffusion artistique ne sont pas non plus éligibles ; ils doivent être accompagnés de modules complémentaires (ex : ateliers) qui garantissent l'impact durable du projet.**

II- Orientations retenues pour 2025

Aucune thématique générale n'a été proposée dans le cadre de l'appel à projets 2025 afin de laisser la possibilité aux postes de soumettre des projets qui devaient, en revanche, s'inscrire dans le cadre des priorités franco-allemandes suivantes :

- Les enjeux de transition écologique et de durabilité du secteur culturel ;
- L'égalité de genre ;
- La préservation du patrimoine et les enjeux liés à la restitution de biens culturels ;
- L'engagement citoyen et de la jeunesse.

Le projet devait également s'inscrire dans le contexte politique et culturel local.

III- Critères d'éligibilité

Les critères retenus sont les suivants :

- L'aide du Fonds ne peut représenter plus de 50% du coût total du projet ;

- La contribution en nature des partenaires locaux peut être intégrée au cofinancement (exemple : mise à disposition d'un lieu) ;
- L'aide du Fonds ne peut excéder 20 000 €. Dans des cas exceptionnels motivés et justifiés, la Commission de sélection pourra toutefois accorder un montant supérieur ;
- Le budget doit faire apparaître la participation financière des organisateurs (français et allemand) et des partenaires locaux. La participation de tous les partenaires doit figurer dans le budget prévisionnel ;
- Il n'est pas possible d'accorder une aide sur plusieurs années. Un soutien à des projets consécutifs ne peut être apporté que dans des cas exceptionnels : une demande de soutien doit être présentée chaque année pour chaque module ; l'évaluation du module de l'année précédente doit être jointe à la nouvelle demande de soutien. La Commission de sélection décide chaque année d'un éventuel soutien ; le soutien du Fonds culturel franco-allemand pour le premier module du projet n'engageant pas la commission de sélection à un soutien pour les années suivantes ;
- Plusieurs projets peuvent être retenus dans un même pays ;
- Les projets doivent être déposés avant la date limite du **16 octobre 2024** à 23h59 CET (délai de rigueur) ;
- **Les projets associant des opérateurs et artistes des pays voisins, dans l'objectif de renforcer une coopération régionale, sont encouragés. L'action régionale peut également se concrétiser par une interprétation d'une thématique à un niveau régional, auquel cas la demande sera portée par un pays pour l'ensemble de la zone** (sous réserve d'un accord avec les agents comptables côté français) ;
- Les projets franco-allemands associant des partenaires européens (autres homologues européens, cluster EUNIC, délégation de l'Union européenne, etc.) ou s'intégrant à un projet européen sont éligibles. **Les projets associant des clusters EUNIC seront particulièrement valorisés.** Ils doivent toutefois veiller à préserver la visibilité de la dimension franco-allemande.

IV- Composition du jury

Le jury est présidé pour la partie française par Anaïs Fontanel, responsable du pôle Partenariats européens, Direction Coopérations et Dialogues avec les Sociétés de l'Institut français et pour la partie allemande par Matthias Schumacher, chef du Bureau I du Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes, Auswärtiges Amt.

Le secrétariat est assuré par Gabrielle Vignal, chargée de projet au sein du pôle Partenariats européens de l'Institut français.

Le jury s'est réuni le 10 décembre 2024 et a rassemblé les 7 personnes suivantes :

Délégation allemande

Auswärtiges Amt

Matthias SCHUMACHER, chef du Bureau I du Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes

Torsten HILSCHER, référent culture et medias

Goethe-Institut

Therese HUEBER, référente pour le Fonds culturel franco-allemand, Département Culture, Centrale de Munich

Délégation française

Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

Marine DEMAILLY, rédactrice, sous-direction de la Culture et des Médias

Institut français

Anaïs FONTANEL, responsable, Pôle Partenariats européens, DCDS

Gabrielle VIGNAL, chargée de projet, Pôle Partenariats européens, DCDS

Maud GRIMAUD, responsable de la coordination avec le réseau, Pôle Coordination géographique, Direction Appui au réseau culturel français à l'étranger

V- État des lieux des dossiers déposés

58 projets ont été déposés pour **un montant total de 848 420,61 euros**.

La **répartition géographique** est la suivante :

- Zone **AME - Amériques** : 14 projets ;
- Zone **ANMO - Afrique du Nord et Moyen-Orient** : 5 projets ;
- Zone **AO - Asie et Océanie** : 8 projets ;

- Zone **DAOI - Afrique et Océan indien** : 8 projets ;
- Zone **DUE - Union européenne** : 15 projets ;
- Zone **EUC - Europe continentale** : 8 projets.

VI- Synthèse des débats

La qualité générale des dossiers étudiés est globalement bonne. Les projets sont variés, et une grande partie d'entre eux s'attache à s'inscrire dans le cadre des priorités franco-allemandes listées dans l'appel.

L'importance du travail d'évaluation et de préparation mené en amont de la commission a été souligné.

La coopération franco-allemande en pays tiers reste très dynamique et présente sur tous les continents.

Comme pour les éditions précédentes, les zones DUE et AME sont celles qui ont le plus déposé de projets. Les pays de la zone EUC ont déposé plus de projets que pour les dernières éditions du fonds.

Comme chaque année, il y a **de très nombreux projets pluridisciplinaires** qui sont présentés par les postes. Les disciplines les plus plébiscitées par nos collègues cette année sont la danse et le débat d'idées.

VII- Décision de la commission

Dans le cadre de l'Appel à projet Fonds culturel franco-allemand 2025, **31 projets** seront soutenus pour un montant total de **400 000 euros**.

La **répartition géographique** est la suivante :

- Zone **AME** - Amériques : 6 projets ;
- Zone **ANMO** - Afrique du Nord et Moyen-Orient : 3 projets ;
- Zone **AO** - Asie et Océanie : 4 projets ;
- Zone **DAOI** - Afrique et Océan indien : 3 projets ;
- Zone **DUE** - Union européenne : 9 projets ;
- Zone **EUC** - Europe continentale : 6 projets.

Les 31 projets soutenus sont les suivants :

Zone	Pays	Nom de la structure côté français	Nom de l'institution ou structure allemand	Intitulé du projet	Montant attribué en commission
DAOI	Afrique du Sud	French Institute of South Africa	Goethe-Institut Johannesburg	Sound Waves: Podcast Training for Audiovisual Professionals	13 000 €
AME	Argentine	Alliance Française de Buenos Aires	Goethe-Institut de Buenos Aires	« Diversité, genre et inclusion dans la bande dessinée »	10 000 €
EUC	Arménie	Institut français d'Arménie	Goethe Institut Jerewan	The Enclosed Garden #5 Armenia (TEG5), festival of visual, sound and performative arts on ecology led by an international team of women.	18 000 €

AME	Brésil	SCAC Brésil	Goethe Institut	livre, lecture et environnement : les bibliothèques au coeur de la transition écologique	10 000, €
AME	Canada	Consulat général de France à Québec	Goethe-Institut Montréal, Goethe Institut Ottawa	Réseaux de l'Atlantique noir : patrimoines, savoirs et solidarités	20 000 €
AME	Colombie	Institut Français de Colombie	Goethe Institute de Colombie-Bogota	Connexions contemporaines depuis les danses populaires, traditionnelles, folkloriques et rituelles- Colombie/Allemagne/France	18 000 €
ANMO	Egypte	Institut Français d'Egypte	Goethe Institute Cairo,	Grüne Fête de la Musique: Communities and Beyond	18 000 €
DUE	Estonie	Institut français d'Estonie	Goethe Institut Tallinn	Voltaire : façonner l'histoire	15 000 €
AME	Guatemala	Ambassade de France au Guatemala	Embajada de Alemania en Guatemala	Echange de savoir-faire techniques et créatifs entre l'Allemagne, la France et le Guatemala en matière de vidéomapping	18 000 €

ASIE	Hong Kong	CONSULAT GENERAL DE FRANCE A HONG KONG ET MACAO	Goethe-Institut Hongkong	City of Dreams & Fears: Science Fiction and Imagination in Games	10 000 €
DUE	Hongrie	Institut français en Hongrie	Goethe-Institut Ungarn	Create Sustainable - Beyond	3 000 €
DUE	Italie	Institut français d'Italie - Antenne de Palerme	Goethe-Institut de Palerme	NE VOGLIAMO PARLARE? Spazi di dialogo su questioni del contemporaneo // PARLONS-EN ! Espaces de dialogue sur des questions contemporaines //WOLLEN WIR DARÜBER REDEN? Dialogräume über Fragestellungen der Gegenwart	8 000 €
ASIE	Japon	Institut français du Japon	Goethe Institut, Tokyo,	Exposition « Material Flows » / « Architecture et matière en mouvement »	10 000 €
ANMO	Jérusalem - Territoires palestiniens	Institut français de Jérusalem - Antenne Ramallah	Institut Goethe à Ramallah	Héritage Sonore Palestinien : La Musique Électronique comme Pont Culturel entre la Palestine, la France et l'Allemagne	9 000 €
DAOI	Kenya	Alliance Française de Nairobi	Goethe Institut	Review and Appraise the Achievements	18 000 €

EUC	Kirghizstan	Alliance Française de Bichkek	Goethe-Institut Kirghizstan	Inauguration de l'Institut Culturel Franco-Allemand (ICFA) de Bichkek	10 000 €
EUC	Kosovo	Institut Français du Kosovo	Goethe-Zentrum Prishtina, German Embassy in Kosovo	MusiKOS - Fostering Musical Talent and Cultural Diversity: Empowering Kosovo's Youth through Inclusive Music Education and Performance	12 000 €
DUE	Lettonie	Institut français de Lettonie	Institut Goethe de Riga	Résonances de la nature : Une expérience transfrontalière en matière de son et d'art numérique	18 000 €
EUC	Macédoine du Nord	Institut français de Skopje	Institut Goethe de Skopje	« La Vieille ville ottomane de Skopje : vision d'avenir »	9 000 €
ASIE	Mongolie	Alliance française d'Oulan-Bator	Goethe-Institut Mongolia	Sustainable Fashion in Mongolia: German-French Fashion Workshop	8 000 €
DAOI	Ouganda	Alliance française de Kampala	Goethe Zentrum Kampala	Ethics of Loaning: Strengthening the Discourse on Restitution in Uganda	10 000 €
AME	Pérou	Alliance Française de Lima	Goethe Institut	El último respiro	18 000 €
DUE	Roumanie	Institut français de Roumanie	centre culturel allemand	Framing the Other in Contemporary French and German Cinema (Migration)	19 000 €

DUE	Royaume-Uni	Institut Français d'Ecosse	Goethe-Institut in Glasgow	Earth Month 2025: Cultures of Action	19 000 €
DUE	Royaume-Uni	Institut français du Royaume-Uni	Goethe Institut London	Gender & Artificial Intelligence in Translation	3 500 €
EUC	Russie	Institut Français	Goethe Institut Moscou et Saint Pétersbourg	Espaces de diversité : l'inclusion par la création	18 000 €
DUE	Slovaquie	Institut français de Slovaquie	Goethe Institut de Bratislava	AFTER INDUSTRY - Revitalising Lost Utopias: Modernist Legacy and Urban Futures in Trenčín	13 000 €
ASIE	Sri Lanka	Alliance française de Ceylan (Colombo)	Goethe Institut	The Sister Library : un espace itinérant de dialogue immersif, féministe et littéraire	7 500 €
ANMO	Tunisie	Institut français de Tunisie	Goethe-Institute Tunis	Bled al Abar – Le pays des puits – Land der Brunnen	19 000 €
EUC	Turkménistan	Institut français du Turkménistan	Goethe-Institut Kasachstan	Dance Turkmenistan!	8 000 €
DUE	Turquie	Institut français de Turquie	Le Consulat Allemand d'Istanbul	Les RDV de coproductions Franco-Allemands d'Istanbul	10 000 €

A l'issue de la Commission, une proposition de répartition des projets entre la partie française et allemande a été effectuée. L'aide attribuer dans le cadre du FCFA sera versée par l'Institut français aux cobénéficiaires français suivants : Afrique du Sud, Argentine, Arménie, Egypte, Hongrie, Jérusalem – territoires palestiniens, Kenya, Kirghizstan, Macédoine du Nord, Mongolie, Ouganda, Royaume-Uni (Edimbourg), Russie, Tunisie, Turkménistan, Turquie.

Anaïs Fontanel
Responsable du pôle Partenariats européens
Institut français
Présidente de la commission



Gabrielle Vignal
Chargée de projet
Institut français
Secrétaire de séance



Thomas HANNEBIQUE
Secrétaire Général
Institut français

Thomas HANNEBIQUE
Secrétaire général
**INSTITUT
FRANÇAIS**
40-42 rue de la Folie Regnault
75011 Paris

Validé par : Sophie Renaud
Directrice
Direction Coopérations et Dialogues avec les Sociétés
Institut français



Paris, le 19 décembre 2024